

# ВЕРБАЛІЗАЦІЯ КІЛЬКІСНИХ ПАРАМЕТРІВ ОКУЛЕСИЧНОЇ ПОВЕДІНКИ В АНГЛОМОВНОМУ ХУДОЖНЬОМУ ДИСКУРСІ

Сичева І. С.

(Сумський державний університет)

Науковий керівник – канд. філол. наук, ст. викладач Єгорова О. І.

Мова очей стала об'єктом вивчення низки гуманітарних наук, але у рамках сучасної когнітивно-дискурсивної парадигми [1] особливий інтерес викликає інтерпретація когнітивної інформації у сфері невербальної семіотики, декодування якої забезпечує успіх комунікації.

Знаковість мови очей залежить від таких ознак, як тривалість, інтенсивність, статичність або динамічність поглядів, що, у свою чергу, дає право говорити про передачу окулесичними (лат. *oculus* – око) знаками певних кількісних смислів, у більшості випадків ускладнених аксіологічними оцінками адресанта.

Компонентний аналіз дозволяє детермінувати квантитативні смисли у семантиці дієслів, які виступають екстеріорізаторами окулесичних дій учасників комунікації. Наприклад, фіксований, упевнений і тривалий погляд об'єктивує невизначено-кількісне значення "багато": *Those ghastly eyes of his still stared vacantly in front of him* [2] (*to stare* – *to look at someone or something for a long time often with your eyes wide open* [3]). Така квантитативна актуалізація служить інструментом аксіологічної оцінки у комунікативному процесі.

Під час оцінювання партнера або комунікативної ситуації інформативною є швидкість погляду (*a slow look, to look slowly, a quick look*). Нетривалість погляду, що може свідчити про невпевненість, несміливість, боязкість або почуття провини, реалізується в художньому дискурсі за допомогою лексем з семантикою короткочасності: *Lucy gave him a rapid glance, and the colour flew to her cheeks* [2] (*to glance* – *to look at someone or something briefly or quickly* [3]). При цьому препозитивне вживання прислівників сприяє інтенсифікації кількісних показників тривалості окулесичної дії ("надзвичайно швидко" = дуже мала тривалість).

Таким чином, окулесична невербальна поведінка може бути визнаною сферою кодування та декодування кількісних значень.

1. Кубрякова Е. С. К проблеме ментальных репрезентаций / Е. С. Кубрякова, В. З. Демьянков // Вопросы когнитивной

- лингвистики. – М.: Институт языкознания; Тамбов: Тамбовский гос. университет им. Г. Р. Державина, 2007. – № 4. – С. 8–2.
2. Maugham W. S. A Man with a Conscience / [Electronic resource]. – Access mode: <http://nbu.bg/webs/amb/british/5/maugham/man.htm>
  3. Cambridge Dictionaries Online / [Electronic resource] / Cambridge University Press. – Access mode: <http://dictionary.cambridge.org>

**Перекладацькі інновації: матеріали IV Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції, м. Суми, 13–14 березня 2014 р. / редкол.: С. О. Швачко, І. К. Кобякова, О. О. Жулавська та ін. – Суми : Сумський державний університет, 2014. – 172 с.**